

8. WATER JACKET COVER/THERMOSTAT/ THERMOSWITCH

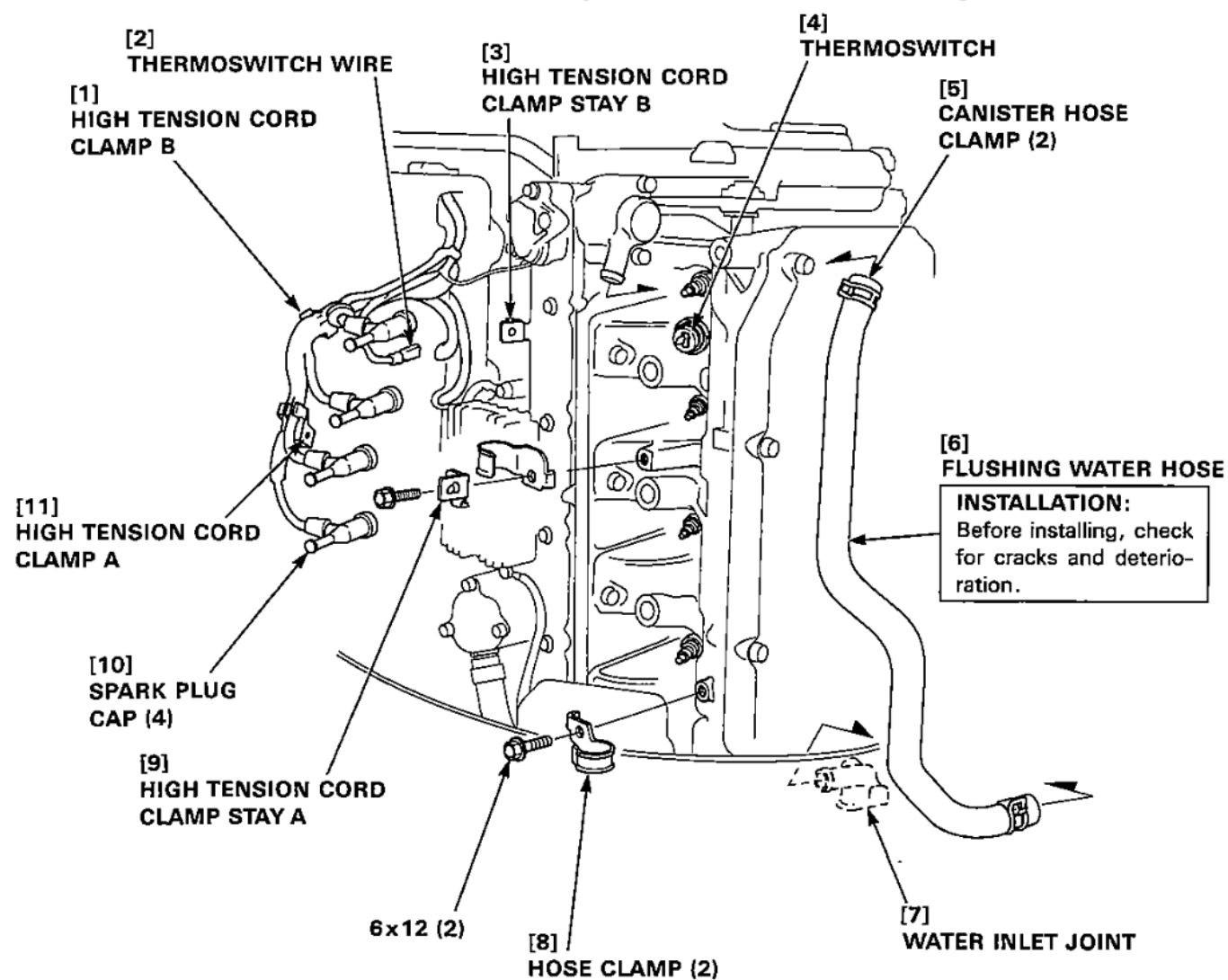
HONDA
BF75A·90A

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. FLUSHING WATER HOSE | 3. RELIEF VALVE / WATER BYPASS HOSE |
| 2. THERMOSTAT / THERMOSWITCH /
FLUSH VALVE | 4. WATER JACKET COVER |

1. FLUSHING WATER HOSE

a. REMOVAL / INSTALLATION

- 1) Remove the engine cover (P. 4-1), and remove the spark plug caps.
- 2) Disconnect the thermoswitch wire from the thermoswitch.
- 3) Remove the high tension cord clamp A and B from the respective stays.
- 4) Remove the two hose clamps that secure the flushing water hose, and remove the flushing water hose.



**8. COUVERCLE DE CHEMISE
D'EAU/THERMOSTAT/
CONTACTEUR
THERMIQUE**

1. DURITE D'EAU DE VIDANGE
2. THERMOSTAT/CONTACTEUR
THERMIQUE/SOUPAPE DE
VIDANGE
3. SOUPAPE DE DECHARGE/
DURITE DE DERIVATION D'EAU
4. COUVERCLE DE CHEMISE D'EAU

1. DURITE D'EAU DE VIDANGE

a. DEPOSE/REPOSE

- 1) Déposer le capot du moteur (P.4-1) et les capuchons de bougie d'allumage.
- 2) Déconnecter le fil de contacteur thermique du contacteur thermique.
- 3) Déposer les attaches de câble haute tension A et B des armatures respectives.
- 4) Déposer les deux brides de durite qui fixent la durite d'eau de vidange, et déposer la durite d'eau de vidange.

- [1] ATTACHE DE CABLE HAUTE TENSION B
- [2] FIL DE CONTACTEUR THERMIQUE
- [3] ARMATURE D'ATTACHE DE CABLE HAUTE TENSION B
- [4] CONTACTEUR THERMIQUE
- [5] BRIDE DE DURITE DE BOITE (2)
- [6] DURITE D'EAU DE VIDANGE

REPOSE:

Avant la repose, vérifier s'il y a des fissures ou une détérioration.

- [7] RACCORD D'ENTREE D'EAU
- [8] BRIDE DE DURITE (2)
- [9] ARMATURE D'ATTACHE DE CABLE HAUTE TENSION A
- [10] CAPUCHON DE BOUGIE D'ALLUMAGE (4)
- [11] ATTACHE DE CABLE HAUTE TENSION A

**8. KÜHLMANTELABDECKUNG/
THERMOSTAT/
THERMOSCHALTER**

1. SPÜLSCHLAUCH
2. THERMOSTAT/THERMOSCHALTER/
SPÜLVENTIL
3. ÜBERDRUCKVENTIL/BYPASS-
SCHLAUCH
4. KÜHLMANTELABDECKUNG

1. SPÜLSCHLAUCH

a. AUS- UND EINBAU

- 1) Die Motorabdeckung (S. 4-1) abnehmen und die Zündkerzenstecker abziehen.
- 2) Das Kabel des Thermostats vom Thermostatschalter abziehen.
- 3) Die Halteklammern A und B der Hochspannungskabel von den entsprechenden Haltern abnehmen.
- 4) Die beiden Schlauchschellen des Spülschlauchs abnehmen, dann den Spülschlauch ausbauen.

- [1] KLAMMER B DES HOCHSPANNUNGSKABELS
- [2] KABEL DES THERMOSCHALTERS
- [3] HALTER DER HOCHSPANNUNGSKABEL-KLAMMER B
- [4] THERMOSCHALTER
- [5] SCHLAUCHSCHELLE (2)
- [6] SPÜLSCHLAUCH

EINBAU:

Vor dem Einbau den Schlauch auf Risse und Verschleiß überprüfen.

- [7] WASSEREINLASSNIPPEL
- [8] SCHLAUCHSCHELLE (2)
- [9] HALTER DER HOCHSPANNUNGSKABEL-KLAMMER A
- [10] ZÜNDKERZENSTECKER (4)
- [11] KLAMMER A DES HOCHSPANNUNGSKABELS

**8. CUBIERTA DE LA FUNDA DE
AGUA/TERMOSTATO/
INTERRUPTOR TÉRMICO**

1. MANGUERA DE AGUA DE LAVADO
2. TERMOSTATO/INTERRUPTOR
TÉRMIICO/VÁLVULA DE LAVADO
3. VÁLVULA DE ALIVIO/MANGUERA
DE DESVÍO DE AGUA
4. CUBIERTA DE LA FUNDA DE AGUA

**1. MANGUERA DE AGUA DE
LAVADO**

a. EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN

- 1) Extraiga la cubierta del motor (P. 4-1) y extraiga las tapas de las bujías.
- 2) Desconecte el cable del interruptor térmico del interruptor térmico.
- 3) Extraiga la abrazadera A y la B del cable de alta tensión de los soportes respectivos.
- 4) Extraiga las dos abrazaderas que fijan la manguera de agua de lavado y extraiga la manguera de agua de lavado.

- [1] ABRAZADERA B DEL CABLE DE ALTA TENSION
- [2] CABLE DEL INTERRUPTOR TÉRMICO
- [3] SOPORTE DE LA ABRAZADERA B DEL CABLE DE ALTA TENSION
- [4] INTERRUPTOR TÉRMICO
- [5] ABRAZADERA DE LA MANGUERA DEL RECIPIENTE (2)
- [6] MANGUERA DE AGUA DE LAVADO

INSTALACIÓN:

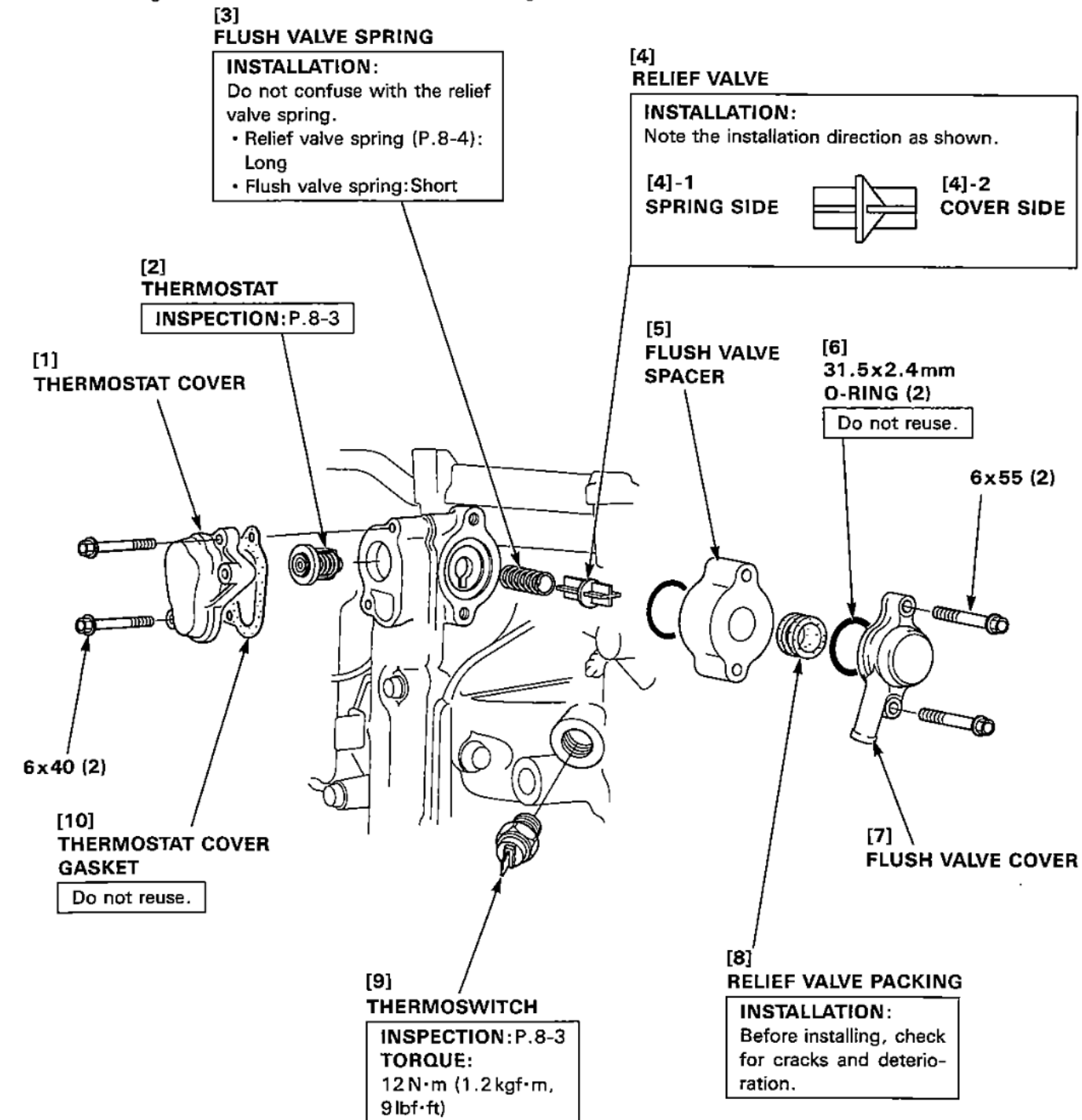
Antes de la instalación, compruebe si hay grietas y deterioro.

- [7] JUNTA DE ENTRADA DE AGUA
- [8] ABRAZADERA DE LA MANGUERA (2)
- [9] SOPORTE DE LA ABRAZADERA A DEL CABLE DE ALTA TENSION
- [10] TAPA DE LA BUJÍA (4)
- [11] ABRAZADERA A DEL CABLE DE ALTA TENSION

2. THERMOSTAT / THERMOSWITCH / FLUSH VALVE

a. REMOVAL / INSTALLATION

Remove the engine cover (P. 4-1), and remove the flushing water hose (P. 8-1).



2. THERMOSTAT/CONTACTEUR THERMIQUE/SOUPAPE DE VIDANGE

a. DEPOSE/REPOSE

Déposer le capot du moteur (P.4-1), et déposer la durite d'eau de vidange (P.8-1).

- [1] COUVERCLE DE THERMOSTAT
[2] THERMOSTAT

CONTROLE: P.8-3

[3] RESSORT DE SOUPAPE DE VIDANGE

REPOSE:

Ne pas confondre avec le ressort de soupape de décharge.

- Ressort de soupape de décharge (P.8-4): Long
- Ressort de soupape de vidange: Court

[4] SOUPAPE DE DECHARGE

REPOSE:

Noter la direction de repose de la manière indiquée.

- [4]-1 COTE RESSORT
[4]-2 COTE COUVERCLE

[5] ENTRETOISE DE SOUPAPE DE VIDANGE

[6] JOINT TORIQUE DE 31,5 x 2,4 mm (2)

Ne pas réutiliser.

[7] COUVERCLE DE SOUPAPE DE VIDANGE

[8] GARNITURE DE SOUPAPE DE DECHARGE

REPOSE:

Avant la repose, vérifier s'il y a des fissures ou une détérioration.

[9] CONTACTEUR THERMIQUE

CONTROLE: P.8-3

COUPLE DE SERRAGE: 12 N·m (1,2 kgf·m)

[10] JOINT DE COUVERCLE DE THERMOSTAT

Ne pas réutiliser.

2. THERMOSTAT/THERMO-SCHALTER/SPÜLVENTIL

a. AUS- UND EINBAU

Die Motorabdeckung abnehmen (S. 4-1) und den Spülschlauch ausbauen (S. 8-1).

- [1] THERMOSTATDECKEL
[2] THERMOSTAT

ÜBERPRÜFUNG: S. 8-3

[3] FEDER DES SPÜLVENTILS

EINBAU:

Beim Einbau darauf achten, daß die Feder nicht mit der Überdruckventil-Feder wechselt wird.

- Überdruckventil-Feder (S. 8-4): Lang
- Spülventil-Feder: Kurz

[4] ÜBERDRUCKVENTIL

EINBAU:

Auf die Einbaurichtung achten; das Ventil wie in der Abbildung gezeigt einsetzen.

- [4]-1 FEDERSEITE
[4]-2 DECKELSEITE

[5] ABSTANDSSTÜCK DES SPÜLVENTILS

[6] 31,5x2,4-mm-O-RING (2)

Den O-Ring nicht wiederverwenden.

[7] DECKEL DES SPÜLVENTILS

[8] ABDICHTUNG DES ÜBERDRUCKVENTILS

EINBAU:

Vor dem Einbau die Abdichtung auf Risse und Verschleiß überprüfen.

[9] THERMOSCHALTER

ÜBERPRÜFUNG: S. 8-3

ANZUGSDREHMOMENT: 12 Nm (1,2 kgf·m)

[10] DICHTUNG DES THERMOSTAT-DECKELS

Die Dichtung nicht wiederverwenden.

2. TERMOSTATO/INTERRUPTOR TÉRMICO/VÁLVULA DE LAVADO

a. EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN

Extraiga la cubierta del motor (P. 4-1) y saque la manguera de agua de lavado (P. 8-1).

- [1] CUBIERTA DEL TERMOSTATO
[2] TERMOSTATO

INSPECCIÓN: P. 8-3

[3] RESORTE DE LA VÁLVULA DE LAVADO

INSTALACIÓN:

No lo confunda con el resorte de la válvula de alivio.

- Resorte de la válvula de alivio (P. 8-4): Largo
- Resorte de la válvula de lavado: Corto

[4] VÁLVULA DE ALIVIO

INSTALACIÓN:

Anote la dirección de instalación como se indica.

- [4]-1 LADO DEL RESORTE
[4]-2 LADO DE LA CUBIERTA

[5] ESPACIADOR DE LA VÁLVULA DE LAVADO

[6] JUNTA TÓRICA DE 31,5 x 2,4 mm (2)

No la vuelva a utilizar.

[7] CUBIERTA DE LA VÁLVULA DE LAVADO

[8] EMPAQUETADURA DE LA VÁLVULA DE ALIVIO

INSTALACIÓN:

Antes de la instalación, compruebe si hay grietas y deterioro.

[9] INTERRUPTOR TÉRMICO

INSPECCIÓN: P. 8-3

TORSIÓN: 12 N·m (1,2 kgf·m)

[10] EMPAQUETADURA DE LA CUBIERTA DEL TERMOSTATO

No la vuelva a utilizar.

b. INSPECTION

• **THERMOSWITCH**

<Continuity check>

Attach the tester leads to the thermoswitch terminal and body and check for continuity.
There should be no continuity.

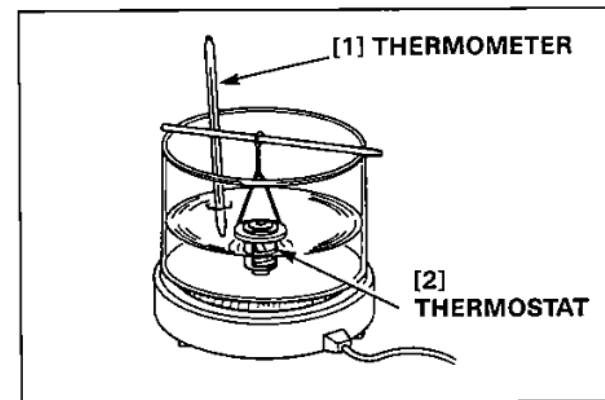
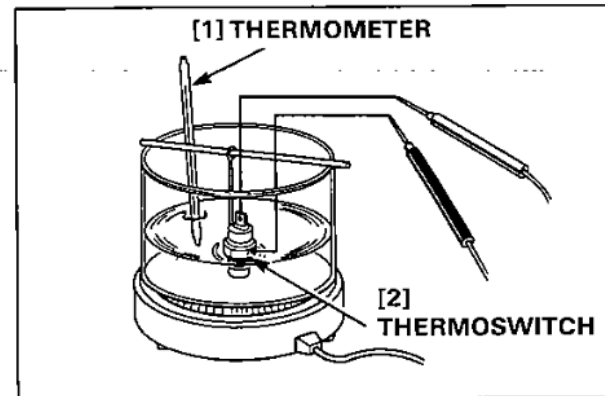
<Operation check>

- 1) Suspend the thermoswitch in a container of coolant or oil.
Be sure the switch does not touch the container.
- 2) Heat the liquid and note its temperature when the thermoswitch closes and there is continuity between the thermoswitch lead and body.

NOTE:

Don't allow the thermometer to touch the container.

Continuity (ON)	117 ± 2°C (243 ± 3.6°F) min.
No continuity (OFF)	3 – 7°C (37 – 45°F) below the temperature when continuity exists.



• **THERMOSTAT**

- 1) Immerse the thermostat in water.
- 2) Heat the water and observe the operation of the thermostat as the water temperature increases.
- 3) Measure the water temperature when the thermostat starts opening.

NOTE:

Don't let the thermometer or the thermostat touch the container; this may cause a false reading.

- 4) Measure lift height when fully open.

Start opening	72°C (162°F)
Fully open	82°C (180°F)
Lift height	More than 3.0 mm (0.12 in)

HONDA
BF75A-90A

b. CONTROLE
• CONTACTEUR THERMIQUE
<Vérification de continuité>

Fixer les fils de l'appareil de mesure à la borne et au corps de contacteur thermique, et vérifier s'il y a continuité. Il ne doit pas y avoir de continuité.

<Vérification de l'opération>

- 1) Suspendre le contacteur thermique dans un récipient de liquide de refroidissement ou d'huile. Vérifier que le contacteur ne touche pas le récipient.
- 2) Chauffer le liquide, et noter sa température lorsque le contacteur thermique se ferme et il y a continuité entre le fil du contacteur thermique et le corps.

NOTE:

Ne pas laisser le thermomètre toucher le récipient.

Continuité (activé)	117° ± 2°C min.
Pas de continuité (désactivé)	3°-7°C en dessous de la température lorsqu'il y a continuité.

- [1] THERMOMETRE
[2] CONTACTEUR THERMIQUE

• THERMOSTAT

- 1) Immerger le thermostat dans de l'eau.
- 2) Chauffer l'eau, et observer l'opération du thermostat au fur et à mesure que la température monte.
- 3) Mesurer la température d'eau lorsque le thermostat commence à s'ouvrir.

NOTE:

Ne pas laisser le thermomètre ou le thermostat toucher le récipient, car cela peut donner une fausse valeur.

- 4) Mesurer la hauteur de levage lorsqu'entièrement ouvert.

Début d'ouverture	72°C
Entièrement ouvert	82°C

Hauteur de levage	Supérieure à 3,0 mm
-------------------	---------------------

- [1] THERMOMETRE
[2] THERMOSTAT

b. ÜBERPRÜFUNG
• THERMOSCHALTER
<Durchgangsprüfung>

Die Prüfsonden des Testers an den Klemmen bzw. dem Gehäuse des Thermoschalter anbringen, dann den Schalter auf Durchgang überprüfen. Es darf kein Durchgang vorhanden sein.

<Funktionsprüfung>

- 1) Den Thermoschalter in einem mit Wasser oder Öl gefüllten Behälter aufhängen. Sich vergewissern, daß der Schalter nicht den Boden des Gefäßes berührt.
- 2) Die Flüssigkeit erhitzen und die Temperatur notieren, bei der der Schalter schließt, und bei der ein Durchgang zwischen dem Schaltkabel und dem Gehäuse besteht.

ZUR BEACHTUNG:

Darauf achten, daß das Thermometer nicht den Behälter berührt.

Durchgang (ON)	Mindestens 117° ± 2°C
Kein Durchgang (OFF)	3° - 7° C unter der gemessenen Durchgangstemperatur.

- [1] THERMOMETER
[2] THERMOSCHALTER

• THERMOSTAT

- 1) Den Thermostat in Wasser einlegen.
- 2) Das Wasser erhitzen und den Thermostat bei steigender Wassertemperatur auf einwandfreie Funktion überprüfen.
- 3) Die Wassertemperatur feststellen, sobald sich der Thermostat zu öffnen beginnt.

ZUR BEACHTUNG:

Darauf achten, daß Thermometer und Thermostat nicht den Behälter berühren, da dies einen inkorrekten Meßwert ergibt.

- 4) Den Hub des Thermostats in voll geöffnetem Zustand messen.

Öffnungsbeginn	72°C
Voll geöffnet	82°C

Hub	Mehr als 3,0 mm
-----	-----------------

- [1] THERMOMETER
[2] THERMOSTAT

b. INSPECCIÓN
• INTERRUPTOR TÉRMICO
<Comprobación de la continuidad>

Conecte los cables del probador al terminal del interruptor térmico y al cuerpo y compruebe la continuidad. No debe haber continuidad.

<Comprobación de la operación>

- 1) Suspenda el interruptor térmico en un recipiente de refrigerante o aceite. Asegúrese de que el interruptor no toca el recipiente.
- 2) Caliente el líquido y anote su temperatura cuando se cierre el interruptor térmico y si hay continuidad entre el cable del interruptor térmico y el cuerpo.

NOTA:

No permita que el termómetro toque el recipiente.

Continuidad (ON)	117° ± 2°C mín.
Sin continuidad (OFF)	3° - 7°C por debajo de la temperatura cuando hay continuidad.

- [1] TERMÓMETRO
[2] INTERRUPTOR TÉRMICO

• TERMOSTATO

- 1) Sumerja el termostato en agua.
- 2) Caliente el agua y observe la operación del termostato a medida que aumenta la temperatura del agua.
- 3) Mida la temperatura del agua cuando el termostato empieza a abrirse.

NOTA:

No deje que el termómetro ni el termostato toque el recipiente; podría causar una indicación falsa.

- 4) Mida la altura de elevación cuando está completamente abierto.

Inicio de abertura	72°C
Completamente abierto	82°C

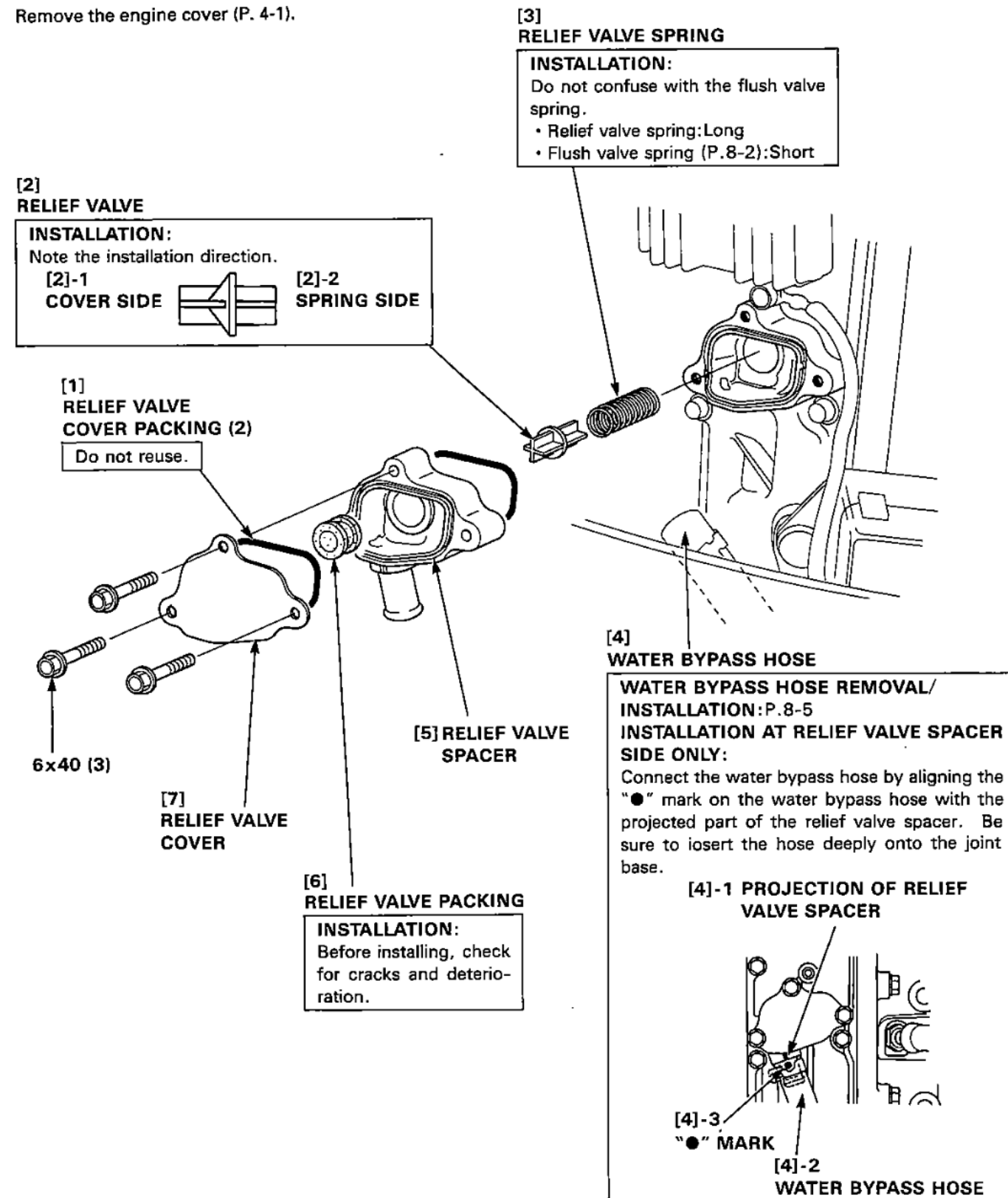
Altura de elevación	Más de 3,0 mm
---------------------	---------------

- [1] TERMÓMETRO
[2] TERMOSTATO

3. RELIEF VALVE / WATER BYPASS HOSE

a. REMOVAL / INSTALLATION

Remove the engine cover (P. 4-1).



HONDA

BF75A-90A

3. SOUPAPE DE DECHARGE/ DURITE DE DERIVATION D'EAU

a. DEPOSE/REPOSE

Déposer le capot du moteur (P.4-1).

[1] GARNITURE DE COUVERCLE DE SOUPAPE DE DECHARGE (2)

Ne pas réutiliser.

[2] SOUPAPE DE DECHARGE

REPOSE:

Noter la direction de repose.

[2]-1 COTE COUVERCLE

[2]-2 COTE RESSORT

[3] RESSORT DE SOUPAPE DE DECHARGE

REPOSE:

Ne pas confondre avec le ressort de soupape de vidange.

- Ressort de soupape de décharge: Long
- Ressort de soupape de vidange (P.8-2): Court

[4] DURITE DE DERIVATION D'EAU

DEPOSE/REPOSE DE LA DURITE DE DERIVATION D'EAU: P.8-5

REPOSE UNIQUEMENT COTE ENTRETOISE DE SOUPAPE DE DECHARGE:

Connecter la durite de dérivation d'eau en alignant le repère "●" situé sur la durite de dérivation d'eau sur la partie projetée de l'entretoise de soupape de décharge. Toujours insérer profondément la durite sur la base de raccord.

[4]-1 PROJECTION D'ENTRETOISE DE SOUPAPE DE DECHARGE

[4]-2 DURITE DE DERIVATION D'EAU

[4]-3 REPERE "●"

[5] ENTRETOISE DE SOUPAPE DE DECHARGE

[6] GARNITURE DE SOUPAPE DE DECHARGE

REPOSE:

Avant la repose, vérifier s'il y a des fissures ou une détérioration.

[7] COUVERCLE DE SOUPAPE DE DECHARGE

3. ÜBERDRUCKVENTIL/ BYPASS-SCHLAUCH

a.AUS- UND EINBAU

Die Motorabdeckung abnehmen (S. 4-1).

[1] ABDICHTUNG DES ÜBERDRUCKVENTIL-DECKELS (2)

Die Abdichtung nicht wiederverwenden.

[2] ÜBERDRUCKVENTIL

EINBAU:

Auf die Einbaurichtung achten; das Ventil wie in der Abbildung gezeigt einsetzen.

[2]-1 DECKELSEITE

[2]-2 FEDERSEITE

[3] FEDER DES ÜBERDRUCKVENTILS

EINBAU:

Beim Einbau darauf achten, daß die Feder nicht mit der Spülventil-Feder verwechselt wird.

- Überdruckventil-Feder: Lang
- Spülventil-Feder (S. 8-2): Kurz

[4] BYPASS-SCHLAUCHS

AUS- UND EINBAU DES BYPASS-SCHLAUCHS

EINBAU: S. 8-5

EINBAU AUF DER SEITE DES

ÜBERDRUCKVENTIL-

ABSTANDSSTÜCKS:

Den Bypass-Schlauch so anbringen, daß die "●"-Markierung am Bypass-Schlauch mit dem Vorsprung des Überdruckventil-Abstandsstücks ausgerichtet ist. Sich vergewissern, daß der Schlauch ganz auf das Verbindungsstück aufgeschoben wird.

[4]-1 VORSPRUNG AM ÜBERDRUCK-

VENTIL-ABSTANDSSTÜCK

[4]-2 BYPASS-SCHLAUCH

[4]-3 "●"-MARKIERUNG

[5] ABSTANDSSTÜCK DES ÜBERDRUCK- VENTILS

[6] ABDICHTUNG DES ÜBERDRUCKVENTILS

EINBAU:

Vor dem Einbau die Abdichtung auf Risse und Verschleiß überprüfen.

[7] DECKEL DES ÜBERDRUCKVENTILS

3. VÁLVULA DE ALIVIO/ MANGUERA DE DESVÍO DE AGUA

a. EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN

Extraiga la cubierta del motor (P. 4-1).

[1] EMPAQUETADURA DE LA CUBIERTA DEL TERMOSTATO (2)

No la vuelva a utilizar.

[2] VÁLVULA DE ALIVIO

INSTALACIÓN:

Anote la dirección de instalación como se indica.

[2]-1 LADO DE LA CUBIERTA

[2]-2 LADO DEL RESORTE

[3] RESORTE DE LA VÁLVULA DE ALIVIO

INSTALACIÓN:

No lo confunda con el resorte de la válvula de lavado.

- Resorte de la válvula de alivio: Largo
- Resorte de la válvula de lavado (P. 8-2): Corto

[4] MANGUERA DE DESVÍO DE AGUA

EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN DE LA MAN-

GUERA DE DESVÍO DE AGUA: P. 8-5

INSTALACIÓN SÓLO EN EL LADO DEL ES-

PACIADOR DE LA VÁLVULA:

Conecte la manguera de desvío de agua alineando la marca "●" de la manguera de desvío de agua con la parte saliente del espaciador de la válvula de alivio. Asegúrese de insertar la manguera profundamente a la base de la junta.

[4]-1 SALIENTE DEL ESPACIADOR DE LA VÁLVULA DE ALIVIO

[4]-2 MANGUERA DE DESVÍO DE

AGUA

[4]-3 MARCA "●"

[5] ESPACIADOR DE LA VÁLVULA DE ALIVIO

[6] EMPAQUETADURA DE LA VÁLVULA DE ALIVIO

INSTALACIÓN:

Antes de la instalación, compruebe si hay grietas y deterioro.

[7] CUBIERTA DE LA VÁLVULA DE ALIVIO

HONDA

BF75A-90A

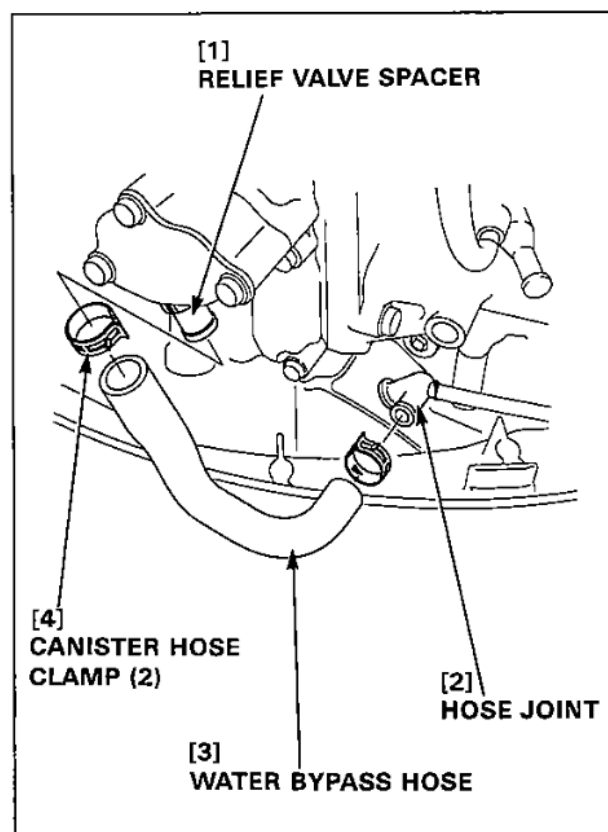
• WATER BYPASS HOSE REMOVAL / INSTALLATION

REMOVAL:

- 1) Disconnect the power tilt relay 1P connector and 2P connector, and remove the clip bracket B.

Remove the power tilt relay and relay bracket as a set (P. 17-11).

- 2) Remove the water bypass hose from the relief valve spacer and hose joint.



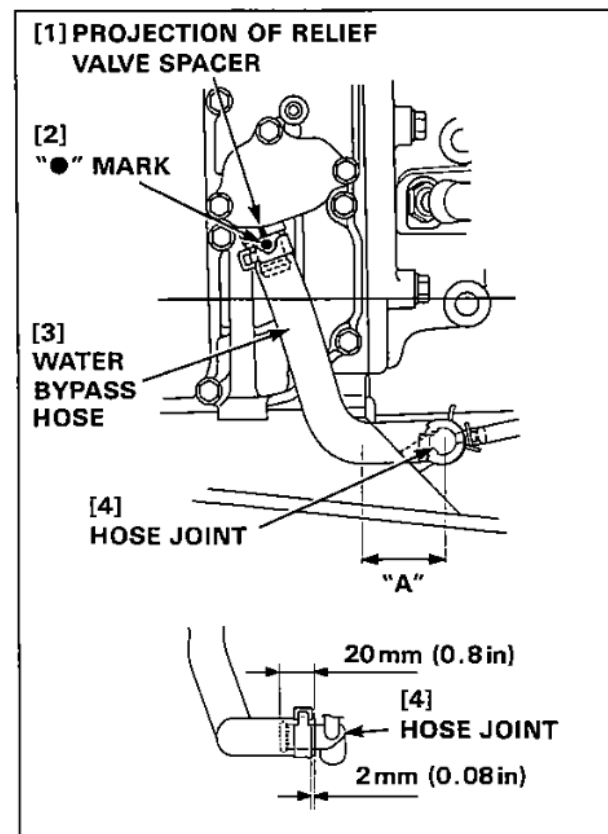
INSTALLATION:

Install the water bypass hose in the reverse order of removal. Note the following instructions.

- 1) Insert the water bypass hose about 20 mm (0.8 in) into the hose joint of the mount case, so that the part "A" of the water bypass hose is horizontal.
- 2) Insert the water bypass hose joint deeply onto the joint base by aligning the "●" mark on the water bypass hose with the projected part of the relief valve spacer.
- 3) Clamp the water bypass hose at 2 mm (0.08 in) from the hose ends using the two canister hose clamps.

NOTE:

After installation, be sure that the hose is not interfering with the engine undercase and other surrounding parts.



HONDA

BF75A•90A

• DEPOSE/REPOSE DE LA DURITE DE DERIVATION D'EAU

DEPOSE:

- 1) Déconnecter le connecteur 1P et le connecteur 2P de relais d'inclinaison assistée, et déposer le support d'agrafe B.
Déposer le relais d'inclinaison assistée et le support de relais en tant qu'ensemble (P.17-11).
- 2) Déposer la durite de dérivation d'eau de l'entretoise de soupape de décharge et du raccord de durite.

- [1] ENTRETOISE DE SOUPAPE DE DECHARGE
- [2] RACCORD DE DURITE
- [3] DURITE DE DERIVATION D'EAU
- [4] BRIDE DE DURITE DE BOITE (2)

REPOSE:

Reposer la durite de dérivation d'eau dans l'ordre inverse de la dépose. Noter les instructions suivantes.

- 1) Insérer la durite de dérivation d'eau à environ 20 mm dans le raccord de durite du carter de fixation pour que la partie "A" de la durite de dérivation d'eau soit horizontale.
- 2) Insérer profondément le raccord de durite de dérivation d'eau sur la base de raccord en alignant le repère "●" situé sur la durite de dérivation d'eau sur la partie projetée de l'entretoise de soupape de décharge.
- 3) Serrer la durite de dérivation d'eau à 2 mm des extrémités de durite en utilisant deux brides de durite de boîte.

NOTE:

Après la repose, vérifier que la durite ne gêne pas le carter inférieur de moteur et d'autres pièces avoisinantes.

- [1] PROJECTION D'ENTRETOISE DE SOUPAPE DE DECHARGE
- [2] REPERE "●"
- [3] DURITE DE DERIVATION D'EAU
- [4] RACCORD DE DURITE

• AUS- UND EINBAU DES BYPASS-SCHLAUCHS

AUSBAU:

- 1) Den 1poligen und den 2poligen Stecker des Servo-Kippverstellungsrelais abziehen, dann die Kabelkammerhalterung B abnehmen.
Das Servo-Kippverstellungsrelais und die Relaishalterung als Einheit herausnehmen (S. 17-11).
- 2) Den Bypass-Schlauch vom Überdruckventil-Abstandsstück und dem Schlauchnippel abnehmen.

- [1] ÜBERDRUCKVENTIL-ABSTANDSSTÜCK
- [2] SCHLAUCHNIPPEL
- [3] BYPASS-SCHLAUCH
- [4] SCHLAUCHSCHELLE (2)

EINBAU:

Den Bypass-Schlauch in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen. Hierbei sind die folgenden Punkte besonders zu beachten:

- 1) Den Bypass-Schlauch etwa 20 mm auf den Anschlußnippel am Montagegehäuse so aufschieben, daß sich der Bereich A des Bypass-Schlauchs in horizontaler Position befindet.
- 2) Den Anschlußnippel des Bypass-Schlauchs so auf das Verbindungsstück aufschieben, daß die "●"-Markierung am Bypass-Schlauch mit dem vorstehenden Teil des Überdruckventil-Abstandsstücks ausgerichtet ist.
- 3) Die beiden Schlauchschellen etwa 2 mm vom Schlauch-Ende anbringen.

ZUR BEACHTUNG:

Nach dem Einbau sich vergewissern, daß der Schlauch nicht am unteren Motorgehäuse und anderen Teilen anliegt.

- [1] VORSPRUNG AM ÜBERDRUCKVENTIL-ABSTANDSSTÜCK
- [2] "●"-MARKIERUNG
- [3] BYPASS-SCHLAUCH
- [4] ANSCHLUSSNIPPEL

• EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN DE LA MANGUERA DE DESVÍO DE AGUA

EXTRACCIÓN:

- 1) Desconecte el conector de 2 patillas y el conector de 1 patilla del relé de inclinación motorizada, y monte la ménsula del retenedor B.
Extraiga el relé de inclinación motorizada y la ménsula del relé como un mismo juego (P. 17-11).
- 2) Extraiga la manguera de desvío de agua del espaciador de la válvula de alivio y la junta de la manguera.

- [1] ESPACIADOR DE LA VÁLVULA DE ALIVIO
- [2] JUNTA DE LA MANGUERA
- [3] MANGUERA DE DESVÍO DE AGUA
- [4] ABRAZADERA DE LA MANGUERA DE RECIPIENTE (2)

INSTALACIÓN:

Instale la manguera de desvío de agua siguiendo el orden inverso de la extracción. Tenga presente las instrucciones siguientes.

- 1) Inserte la manguera de desvío de agua aproximadamente 20 mm en la junta de la manguera de la caja de montaje de modo que la parte "A" de la manguera de desvío de agua quede horizontal.
- 2) Inserte profundamente la junta de la manguera de desvío de agua en la base de la junta alineando la marca "●" de la manguera de desvío de agua con la parte saliente del espaciador de la válvula de alivio.
- 3) Fije la manguera de desvío de agua a 2 mm desde los extremos de la manguera usando las dos abrazaderas de manguera de recipiente.

NOTE:

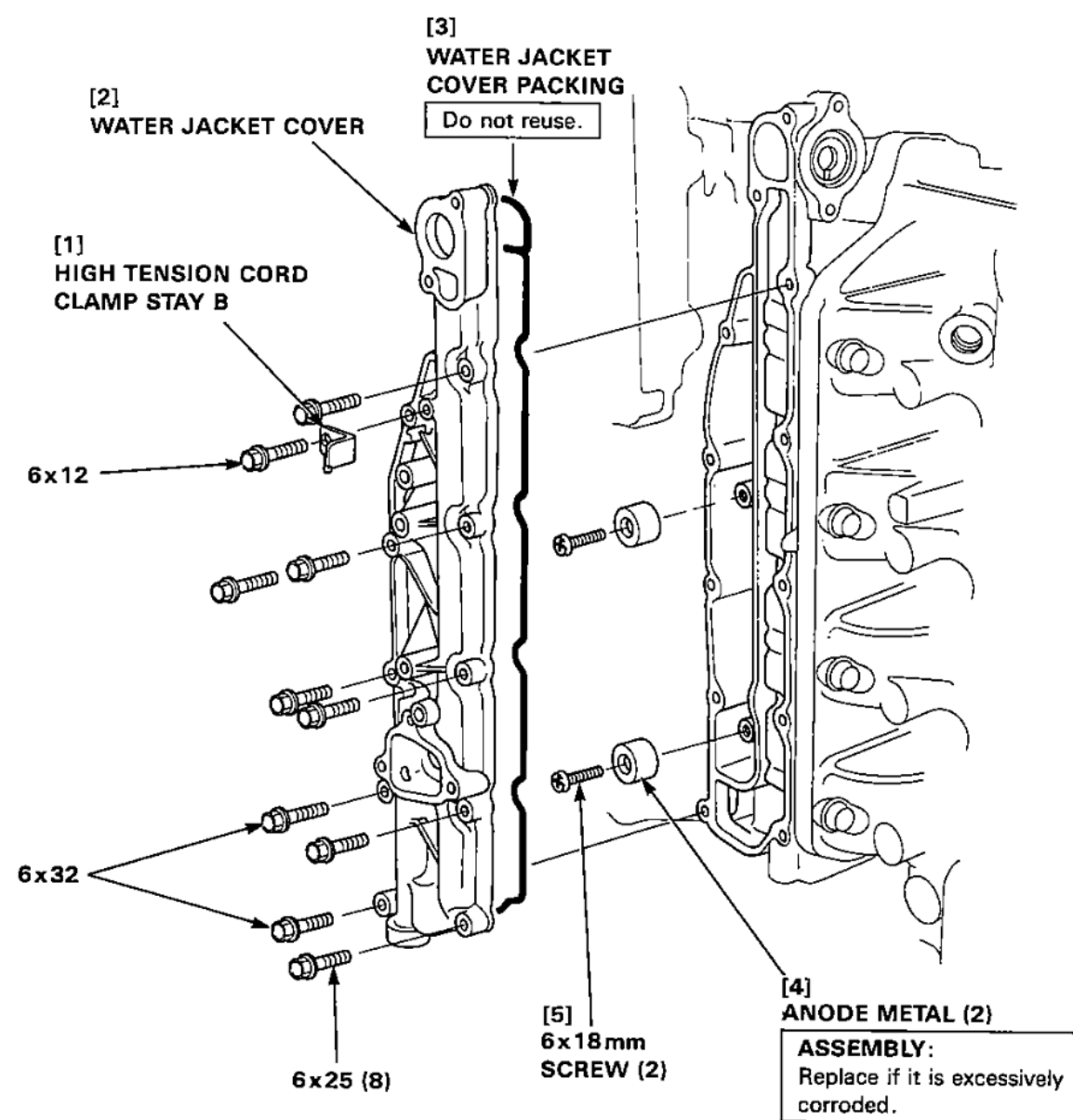
Después de la instalación, asegúrese de que la manguera no interfiera con la caja inferior del motor ni otras partes circundantes.

- [1] SALIENTE DEL ESPACIADOR DE LA VÁLVULA DE ALIVIO
- [2] MARCA "●"
- [3] MANGUERA DE DESVÍO DE AGUA
- [4] JUNTA DE LA MANGUERA

4. WATER JACKET COVER

a. REMOVAL / INSTALLATION

- 1) Remove the engine cover (P. 4-1). Remove the spark plug caps, then remove the high tension cord clamp A and B and the thermoswitch wire (P. 8-1).
- 2) Remove the thermostat cover and thermostat (P. 8-2). Remove the relief valve / water bypass hose (P.8-4).
- 3) Disconnect the regulator / rectifier ground cable, and remove the two regulator / rectifier mounting bolts (P. 17-11).
- 4) Disconnect the power tilt relay 1P connector and 2P connector, and remove the clip bracket B. Remove the power tilt relay and relay bracket as a set (P. 17-11). [Power trim / tilt type only]
Disconnect the 1P connector from the clip bracket B, and remove the clip bracket B (P. 17-11). [Gas assisted type only]



HONDA

BF75A-90A

4. COUVERCLE DE CHEMISE D'EAU

a. DEPOSE/REPOSE

- 1) Déposer le capot du moteur (P.4-1). Déposer les capuchons de bougie d'allumage, puis les attaches de câble haute tension A et B et le fil de contacteur thermique (P.8-1).
- 2) Déposer le couvercle de thermostat et le thermostat (P.8-2). Déposer la soupape de décharge/durite de dérivation d'eau (P.8-4).
- 3) Déconnecter le câble de mise à la terre de régulateur/redresseur et les deux boulons de fixation de régulateur/redresseur (P.17-11).
- 4) Déconnecter le connecteur 1P et le connecteur 2P de relais d'inclinaison assistée, et déposer le support d'agrafe B. Déposer le relais d'inclinaison assistée et le support de relais en tant qu'ensemble (P.17-11). [Uniquement type avec assiette/inclinaison assistée]
Déconnecter le connecteur 1P du support d'agrafe B, et déposer le support d'agrafe B (P.17-11). [Uniquement type assisté au gaz]

[1] ARMATURE D'ATTACHE DE CÂBLE HAUTE TENSION B

[2] COUVERCLE DE CHEMISE D'EAU

[3] GARNITURE DE COUVERCLE DE CHEMISE D'EAU

Ne pas réutiliser.

[4] ANODE METALLIQUE (2)

REMONTAGE:

Remplacer en cas de détérioration excessive.

[5] VIS DE 6 x 18 mm (2)

4. KÜHLMANTELABDECKUNG

a. AUS- UND EINBAU

- 1) Die Motorabdeckung (S. 4-1) abnehmen. Die Zündkerzenstecker abziehen, dann die Halteklammern A und B der Hochspannungskabel von den entsprechenden Haltern abnehmen. Das Kabel des Thermoalters entfernen (S. 8-1).
- 2) Den Thermostatdeckel und den Thermostat ausbauen (S. 8-2). Das Überdruckventil und den Bypass-Schlauch (S. 8-4) ausbauen.
- 3) Das Massekabel des Regler/Gleichrichters abklemmen, dann die beiden Befestigungsschrauben des Regler/Gleichrichters herausdrehen (S. 17-11).
- 4) Den 1poligen und den 2poligen Stecker des Servo-Kippverstellungsrelais abziehen, dann die Kabelklammerhalterung B abnehmen. Das Servo-Kippverstellungsrelais und die Relaishalterung als Einheit herausnehmen (S. 17-11) (nur an Ausführungen mit Servo-/Trimm-Kippverstellung).
Den 1poligen Stecker von der Kabelklammerhalterung B abnehmen, dann die Kabelklammerhalterung B ausbauen (S. 17-11). (nur an Ausführungen mit Gasdruckunterstützung)

- [1] HALTER DER HOCHSPANNUNGSKABEL-KLAMMER B
- [2] KÜHLMANTELABDECKUNG
- [3] ABDICHTUNG DER KÜHLMANTELABDECKUNG

Die Abdichtung nicht wiederverwenden.

[4] ANODENMETALL (2)

ZUSAMMENBAU:

Bei starken Korrosionsschäden muß das Anodenmetall ersetzt werden.

[5] 6x18-mm-SCHRAUBE (2)

4. CUBIERTA DE LA FUNDA DE AGUA

a. EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN

- 1) Extraiga la cubierta del motor (P. 4-1). Extraiga las tapas de las bujías, y luego extraiga las abrazaderas A y B del cable de alta tensión y el cable del interruptor térmico (P. 8-1).
- 2) Extraiga la cubierta del termostato y el termostato (P. 8-2). Extraiga la válvula de alivio/manguera de desvío de agua (P. 8-4).
- 3) Desconecte el cable de tierra del regulador/rectificador y extraiga los dos pernos de montaje del regulador/rectificador (P. 17-11).
- 4) Desconecte el conector de 2 patillas y el conector de 1 patilla del relé de inclinación motorizada, y extraiga la ménsula del retenedor B. Extraiga el relé de inclinación motorizada y la ménsula del relé como un mismo juego (P. 17-11). (Sólo el tipo de estibado/inclinación motorizados).
Desconecte el conector de 1 patilla ménsula del retenedor B y extraiga la ménsula del retenedor B (P. 17-11). (Sólo el tipo asistido por gas).

[1] ABRAZADERA B DEL CABLE DE ALTA TENSIÓN

[2] CUBIERTA DE LA FUNDA DE AGUA

[3] EMPAQUETADURA DE LA CUBIERTA DE LA FUNDA DE AGUA

No la vuelva a utilizar.

[4] METAL DEL ÓNODO (2)

MONTAJE:

Reemplace si está excesivamente oxidado.

[5] TORNILLO DE 6 x 18 mm (2)